

RAPPORT
DE LA
COMMISSION ADMINISTRATIVE
DE
L'ASILE PSYCHIATRIQUE
DE BEL-AIR
GENÈVE
POUR L'ANNÉE
1931



GENÈVE
Imprimeries Populaires, Rue du Jura, 14

1932

RAPPORT
DE
L'Asile-clinique psychiatrique de Bel-Air

Commission administrative

MM. *Bron, Antoine*, Conseiller d'Etat, dès novembre 1930,
Président.

Grosselin, Ernest, Conseiller d'Etat, dès novembre 1931,
Président.

Puthon, Louis, Vice-président.

Gency, François, Secrétaire.

Dr Besse, Pierre.

Chennaz, Etienne.

Dufaux, Alexandre.

Navazza, Frédéric.

Dr Veyrassat, Jean-Alfred,

M. le Procureur général fait partie de droit de la Commission.

Médecin-Directeur :

M. le *Dr Ladame, Charles*.

RAPPORT
DE LA
COMMISSION ADMINISTRATIVE
DE
**L'ASILE PSYCHIATRIQUE
DE BEL-AIR**
GENÈVE
POUR L'ANNÉE
1931



GENÈVE
Imprimeries Populaires, Rue du Jura, 14

1932

Chronique de l'asile clinique psychiatrique

En 1931 il y eut plus d'admissions et moins de sorties qu'en 1930, plus de journées de malades aussi. Ces fluctuations, d'année en année, ont sans doute des causes qui, pour l'heure, nous échappent.

Le fait est que fin décembre 1931 nous avons un effectif de 14 hommes, 9 femmes (total 23) supérieur à la même date de 1930, soit au total 396 malades présents pour 373.

Mais l'encombrement de nos divisions d'admission résulte avant tout des bourrées d'admissions, de quatre à six, voire de huit en quelques jours.

Ce sont, comme toujours, les cas de démence précoce qui abondent. Malheureusement, ce furent de nombreuses formes, on peut dire, chroniques d'emblée, exigeant donc un séjour prolongé à l'asile clinique.

Le nombre des alcooliques, qui a certainement diminué, est toutefois grand, en dépit de la lutte qui est menée vigoureusement contre cette maladie sociale. Il faut reconnaître que si le succès de la lutte est si minime, une bonne part de la faute en revient aux sollicitations exubérantes que rencontrent ces malheureux sur leur chemin. Ils n'y résistent que mal, étant précisément atteints dans leur volonté.

Par ailleurs, l'état sanitaire en général a été bon, cette année, en dépit d'une épidémie de grippe, dont notre personnel infirmier a surtout fait les frais.

Quelques évasions, quelques tentatives de suicide, d'auto-mutilation doivent être mentionnées, sans conséquences graves, heureusement.

Le travail et les occupations des malades ont suivi leur cours habituel, tant dans l'intérieur, les divers métiers qu'à l'extérieur, au jardin potager. La main-d'œuvre, ici, devient difficile à trouver, notre population essentiellement citadine ne montre ni goût ni capacité pour ce genre de travail. Ceci est regrettable, surtout du fait que notre jardin potager a pris belle allure.

Nous avons été très satisfaits des ouvrages exécutés par les machines à tricoter (maison Dubied). Des infirmières aidées par des malades ont en effet pu doter l'arbre de Noël de sous-vêtements et de tricots avantageux et la question des bas a reçu une solution favorable à tous égards.

Les festivités et réjouissances de tous ordres ont fréquemment rompu la monotonie de notre vie d'asile. Un témoignage de vive reconnaissance de la part de nos malades et de nos autorités à tous nos fidèles et dévoués amis, qui, par leur dévouement, leurs dons, rendent presque agréable la vie d'un bon nombre de nos pensionnaires.

Les sorties libres, les permissions, très nombreuses, n'ont que rarement donné lieu à des abus de quelque importance.

Personnel

Le Dr Walter Wolf, le Dr Weisfeiler et les cand. méd. Marti, Audéoud, Roger, Danon, Schläppi, ces derniers comme remplaçants de vacances, ont quitté nos services dans le cours de 1931. Nos vifs remerciements pour les services rendus par nos confrères.

Peu de mutations dans le corps du Personnel des infirmiers et des infirmières. Ce sont surtout les jeunes infirmières qui montrent une certaine instabilité.

La chef lingère nous a quittés, elle n'a pas été remplacée jusqu'ici.

Travaux, constructions, réparations

Nous avons pu mener à chef de nombreux travaux, cette année aussi, essentiellement avec notre main-d'œuvre, travaux plus ou moins importants. Mais le gros œuvre reste encore à faire. Des rapports ont été élaborés, revus, repris et, il faut l'espérer, vu l'urgence de certaines réparations, un décret du Conseil d'Etat sera sous peu entre les mains du Grand Conseil, dont l'opinion est faite : nombreux membres du Commissions diverses ont reconnu non seulement le bien-fondé de nos demandes, mais aussi l'urgence des réparations.

Mais deux événements importants sont encore à signaler :

La prise de possession du pavillon II, femmes, mué en infirmerie. Les transformations profondes qui ont été apportées, la remise à neuf de l'appareillage de chauffage, l'installation d'une chambre de bains avec mélangeur spécial et réservoir interposé entre baignoire et bouilleur, nous ont donné jusqu'ici pleine satisfaction. Manutention simple, maximum de sécurité et contrôle automatique des températures. Tels sont les avantages principaux de cette installation.

L'autre événement, c'est la ratification par le Grand Conseil d'un décret du Conseil d'Etat, demandant un crédit de 850,000 fr. pour l'érection d'un pavillon de 80-86 lits pour l'admission des femmes tranquilles.

Nous en exposerons l'historique, lors de son inauguration, qu'on nous laisse espérer pour 1932 déjà.

Livret des Stages

Nous avons élaboré un *Livret des Stages* dont sera pourvu le personnel des infirmiers et infirmières. Ce livret, propriété du titulaire, contiendra ses diverses activités professionnelles et

ses qualifications. Il sera utile pour les promotions éventuelles et pour les qualifications pratiques lors de l'examen professionnel.

A propos de ce dernier, nous mentionnons qu'à regret nous n'avons pas encore pu entreprendre cette tâche nouvelle de préparer systématiquement les candidats. Une des raisons est le pour cent considérable des malades, infirmiers et infirmières, ce qui aurait considérablement entravé nos services. Puis nous avons aussi trop de mouvement parmi le personnel médical.

Policlinique psychiatrique

Le Dr Ferdinand Morel, qui assure ce service, nous fournit un rapport sur l'année 1931, dont nous donnons ici un résumé.
Consultations : 497. 86 cas nouveaux.

Les visites à domicile (service social) faute du personnel ad hoc, ont dû être limitées aux cas urgents.

RAPPORT MÉDICAL

I. Statistique des malades

	<i>Hommes</i>	<i>Femmes</i>	<i>Totaux</i>
Malades présents le 1 ^{er} janvier 1931 . .	158 (166)*	216 (227)	374 (393)
» entrés en 1931	122 (114)	127 (108)	249 (222)
» soignés en 1931	280 (280)	343 (335)	623 (615)
» sortis en 1931	94 (103)	84 (96)	178 (199)
» décédés en 1931	14 (19)	35 (24)	49 (43)
» restants le 31 décembre 1931	172 (158)	224 (215)	396 (373)

* Les chiffres placés entre parenthèses sont ceux de 1930.

III. Nationalité des malades entrés en 1931

	Hommes	%	Femmes	%	Totaux	%
Genevois	57	46,7	50	39,4	107	42,9
Confédérés	47	38,6	36	28,4	83	33,3
Etrangers	18	14,7	41	32,2	59	23,8
	122		127		249	

CONFÉDÉRÉS

	Hommes	Femmes	Totaux
Vaud	15	4	19
Neuchâtel	4	1	5
Valais	5	3	8
Fribourg	10	5	15
Tessin	1	—	1
Berne	7	14	21
Bâle-Ville	—	1	1
St-Gall	—	2	2
Argovie	1	1	2
Thurgovie	1	1	2
Grisons	2	2	4
Schwytz	—	1	1
Lucerne	1	1	2
	47	36	83

ETRANGERS

France	7	23	30
Italie	6	12	18
Autriche	—	1	1
Hongrie	1	1	2
Tchécoslovaquie	—	1	1
Russie	2	1	3
Arménie	—	1	1
Turquie	—	1	1
Allemagne	1	—	1
Angleterre	1	—	1
Totaux	18	41	59

II. Mouvement de la population. — Tableau général 1931.

POPULATION ANCIENNE					POPULATION NOUVELLE										POPUL. REST.															
Groupe	Prés. 1. I. 1931	Sorties	Décès	Présents 31 déc. 1931	Entrées		Total	Sorties		Décès		Total	Prés. 31 déc. 1931	Population totale au 31 déc. 1931																
	1 ^{er} séjour	X ^{me} séjour	1 ^{er} séjour		X ^{me} séjour	1 ^{er} séjour		X ^{me} séjour																						
I.	38	16	5	1	—	33	15	48	4	2	3	2	7	4	2	1	1	—	—	3	1	4	3	37	18	55				
II.	—	2	—	1	—	—	1	1	3	—	10	1	4	1	1	—	—	—	—	5	1	5	—	5	1	6				
III.	79	151	8	10	1	70	134	204	19	51	13	23	32	74	11	30	7	13	—	—	18	45	14	30	84	164	248			
IV.	24	36	2	—	7	16	15	20	35	29	27	5	3	34	30	16	12	2	1	5	7	1	1	24	20	10	9	25	29	54
V.	7	5	—	1	—	7	4	11	2	2	2	4	4	6	2	1	2	3	—	—	—	4	4	—	2	7	6	13		
VI.	9	6	4	3	—	1	5	2	7	24	8	7	3	31	11	17	4	5	1	—	2	—	22	7	9	4	14	6	20	
VII.	1	—	1	—	—	—	—	—	4	1	—	—	4	1	4	1	—	—	—	—	—	—	4	1	—	—	—	—	—	
Totaux	158	216	20	16	8	24	130	176	306	89	92	33	35	122	127	56	50	18	18	5	9	1	1	80	79	42	48	172	224	396

IV. Origine des malades soignés à Bel-Air, en 1931

	Population ancienne (Entrées antérieures à 1931)			Population nouvelle (Entrées en 1931)		
	Gene-vois	Confé-dérés	Etran-gers	Gene-vois	Confé-dérés	Etran-gers
H. .	134	9	15	57	47	18
F. .	181	10	25*	50	36	41
Totaux	315	19	40	107	83	59

* dont 1 heimatlose

V. Domicile des malades soignés à Bel-Air, en 1931

	POPULATION ANCIENNE (Entrées antérieures à 1931)							
	à Genève		Domicile en Suisse		à l'étranger		Total	
	H.	F.	H.	F.	H.	F.	H.	F.
Genevois .	119	157	7	11	8	13	134	181
Confédérés	9	10	—	—	—	—	9	10
Etrangers	11	24*	1	—	3	1	15	25
Totaux	139	191	8	11	11	14	158	216

* dont 1 heimatlose

POPULATION NOUVELLE (Entrées en 1931)

	à Genève		Domicile en Suisse		à l'étranger		Total	
	H.	F.	H.	F.	H.	F.	H.	F.
Genevois .	57	45	—	4	—	1	57	50
Confédérés	42	35	4	—	1	1	47	36
Etrangers	17	36	—	—	1	5	18	41
Totaux	116	116	4	4	2	7	122	127

VI. Etat civil des malades entrés en 1931

Formes mentales	Célibat.		Mariés		Veufs		Divorcés		Séparés		Totaux	
	H.	F.	H.	F.	H.	F.	H.	F.	H.	F.	H.	F.
GENEVOIS												
I ^{er} Groupe	4	2	1	—	—	—	—	—	—	—	5	2
II ^{me} »	5	—	1	—	—	—	1	—	—	—	7	—
III ^{me} »	7	7	6	9	2	6	1	3	—	—	16	25
IV ^{me} »	2	2	8	4	2	10	—	—	1	—	13	16
V ^{me} »	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1
VI ^{me} »	5	—	9	1	1	3	—	1	—	—	15	5
VII ^{me} »	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
Totaux . .	24	11	25	16	5	19	2	4	1	—	57	50
CONFÉDÉRÉS												
I ^{er} Groupe	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
II ^{me} »	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
III ^{me} »	7	13	4	8	—	2	—	2	—	—	11	25
IV ^{me} »	5	—	5	2	—	1	3	—	—	—	13	3
V ^{me} »	1	1	2	1	—	—	—	—	—	—	3	2
VI ^{me} »	5	1	8	2	—	—	—	1	—	—	13	4
VII ^{me} »	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	3	—
Totaux . .	22	17	22	13	—	3	3	3	—	—	47	36

VIII. Mouvement de la population entrée et sortie en 1931

Entrées, sorties, décès et population restante
selon les groupes nosologiques et selon les premiers et séjours répétés.

RÉSUMÉ									
		Entrées		Sorties		Décès		Restant au 31.XII.31	
Groupe		H.	F.	H.	F.	H.	F.	H.	F.
I : 1 ^{er} séjour									
X ^{me} »		4	2	2	1	—	—	2	1
II : 1 ^{er} séjour		3	2	1	—	—	—	2	2
X ^{me} »		7	1	4	1	—	—	3	—
III : 1 ^{er} séjour		3	—	1	—	—	—	2	—
X ^{me} »		19	51	11	30	—	—	8	21
IV : 1 ^{er} séjour		13	23	7	13	—	1	6	9
X ^{me} »		29	27	16	12	5	7	8	8
V : 1 ^{er} séjour		5	3	2	1	1	1	2	1
X ^{me} »		2	2	2	1	—	—	—	1
VI : 1 ^{er} séjour		2	4	2	3	—	—	—	1
X ^{me} »		24	8	17	4	—	2	7	2
VII : 1 ^{er} séjour		7	3	5	1	—	—	2	2
X ^{me} »		4	1	4	1	—	—	—	—
Totaux : 1 ^{er} séjour		89	92	56	50	5	9	28	33
X ^{me} »		33	35	18	18	1	2	14	15
		122	127	74	68	6	11	42	48

IX. Admissions réparties selon le mois d'entrée

	janv.	février	mars	avril	mai	juin	juillet	août	sept.	oct.	nov.	déc.	Totaux
Hommes	12	8	11	9	12	13	10	12	7	10	8	10	122
Femmes	11	4	4	20	12	9	15	14	10	10	9	9	127
Totaux	23	12	15	29	24	22	25	26	17	20	17	19	249

X. Malades entrés et sortis en 1931 répartis selon le nombre des séjours

	Hommes		Femmes		Totaux
1 ^{er} séjour : Entrées	89		92		181
Sortis dans l'année *		56		50	106
X ^{me} Séjour : Entrées	33		35		68
Sortis dans l'année *		18		18	36
Totaux : Entrées	122		127		249
» Sorties		74		68	142

* Décès non compris.

XI. Malades entrés et sortis en 1931 Détails des séjours

Nombre de séjours	Entrées		Sorties		Décès		Présents 31 déc. 1931	
	H.	F.	H.	F.	H.	F.	H.	F.
2 ^{me} séjour	15	23	7	11	—	2	8	10
3 ^{me} »	7	4	2	2	—	—	5	2
4 ^{me} »	2	4	2	4	—	—	—	—
5 ^{me} »	2	2	2	1	—	—	—	1
6 ^{me} »	1	—	1	—	—	—	—	—
7 ^{me} »	3	—	1	—	1	—	1	—
9 ^{me} »	—	1	—	—	—	—	—	1
10 ^{me} »	1	—	1	—	—	—	—	—
15 ^{me} »	1	1	1	—	—	—	—	1
35 ^{me} »	1	—	1	—	—	—	—	—
Totaux : X ^{me} séjour	33	35	18	18	1	2	14	15
» 1 ^{er} »	89	92	56	50	5	9	28	33
Totaux généraux	122	127	74	68	6	11	42	48

XV. Rapatriements

43 rapatriements ont été effectués en 1931.

MALADES RAPATRIÉS	H.	F.	T.	Durée du séjour Nombre total des journées		Moyenne des journées par malade
				H.	F.	
Dans le canton de :						
Vaud	4	4	8	222	173	49.4
Fribourg	1	3	4	49	151	50.-
Valais	3	2	5	111	81	38.4
Berne	2	5	7	81	265	49.4
Argovie	1	1	2	44	73	58.5
Neuchâtel	1	—	1	145	—	145.-
Grisons	1	2	3	43	83	42.-
Schwytz	—	1	1	—	62	62.-
St-Gall	—	1	1	—	52	52.-
Lucerne	1	—	1	51	—	51.-
Totaux	14	19	33	746	940	51.-
En France	—	2	2	—	479	240.-
» Italie	3	5	8	591	863	181.8
Totaux	3	7	10	591	1342	193.3

XVI. Durée du séjour à Bel-Air des malades rapatriés en 1931

FORMES MENTALES	Nombre de journées							
	Confédérés				Etrangers			
	H.	J.	F.	J.	H.	J.	F.	J.
I. Débilité	1	51	1	34	—	—	—	—
II. Moral insanity	1	38	—	—	—	—	—	—
III. Démence précoce	—	—	1	31	—	—	—	—
Schyzophrénie	3	142	7	434	—	—	4	767
Schyzop. délire hall. chr.	—	—	4	167	—	—	—	—
Délire hallucinatoire chr.	—	—	1	73	—	—	—	—
Groupe affect. maniaq.	—	—	1	42	—	—	—	—
IV. Paralyse générale avec traum. crân.	—	—	—	—	1	191	—	—
Paral. génér. av. alcool.	1	32	—	—	—	—	—	—
Paralyse générale	3	228	1	50	1	177	—	—
Psych. org. étio. incert.	1	85	—	—	—	—	—	—
Psychoses séniles	—	—	—	—	1	223	2	182
» artériosclérot.	1	54	1	52	—	—	1	393
Encéphalite épidémique	2	73	—	—	—	—	—	—
VI. Intoxication alcoolique Korsakoff alcoolique	—	—	1	33	—	—	—	—
	1	43	1	24	—	—	—	—
Totaux	14	746	19	940	3	591	7	1342
Totaux par groupes des for- mes mentales								
I.	1	51	1	34	—	—	—	—
II.	1	38	—	—	—	—	—	—
III.	3	142	14	747	—	—	4	767
IV.	8	472	2	102	3	591	3	575
VI.	1	43	2	57	—	—	—	—
Totaux	14	746	19	940	3	591	7	1342

XVII. Les décès de 1931 (Entrées antérieures et entrées en 1931)

Formes des maladies mentales	Cause immédiate de la mort	H.	F.	T.
III. Affect. man. av. alcool .	Ca. de l'estomac	1	—	1
Démence paranoïde	Ca. de l'urètre	—	1	1
Schizophrénie	Ca. de l'estomac	—	1	1
»	Pneumonie	—	1	1
» interp. pathol.	Bronchopneumonie	—	1	1
» sénilisée	Bronchopneumonie	—	1	1
Affection dépressive	Schizophrénie	—	1	1
IV. Paralyse générale	Angine de poitrine	—	1	1
»	Bronchopneumonie	—	1	1
»	Pneumonie-pleurésie	—	1	1
»	Paralyse générale	—	1	1
»	Etat épileptique	3	—	3
»	Tuberculose pulmonaire	1	—	1
»	Pneumonie franche	1	—	1
»	Pneumonie	1	—	1
»	Affection pulmonaire	1	—	1
Luës cérébral	Luës cérébral	1	—	1
Psych. artériosclérot.	Bronchopneumonie	1	—	1
»	Pneumonie	2	1	3
»	Hémorragie cérébrale	—	3	3
»	Bronchopneumonie	—	1	1
»	Artériosclérose	—	2	2
»	Korsakoff	—	1	1
Psychoses séniles	Sénilité	—	1	1
»	Fléchissement cardiaque	—	2	2
»	Pneumonie	1	—	1
»	Bronchopneumonie	—	2	2
»	Affection pulmonaire	—	3	3
»	Pneumonie	—	1	1
»	Tuberculose pulmonaire	—	1	1
»	Pneumonie droite	—	1	1
Chorée Huntington	Hémorragie dure-mér.	—	1	1
Chorée chronique	Pneumonie double	—	1	1
Encéphal. épid. (Séquel.)	Pneumonie	—	1	1
»	Abscès pulm. pleur. pur.	1	—	1
VI. Korsakoff éthylique	Myocardite	—	1	1
»	Pneumonie	—	1	1
Intoxication d'infection	Pneumonie	—	1	1
Totaux		14	35	49

Rapport administratif et financier

Les prévisions budgétaires pour 1931 étaient : (1930)

Aux dépenses	Fr. 1,154,500.—	Fr. 1,085,550.—
Aux recettes, y comprise l'allocation de l'Etat de Fr. 750,000.—	» 1,104,500.—	» 1,036,500.—
accusant un déficit probable de	Fr. 50,000.—	Fr. 49,050.—
Les dépenses se sont élevées à	Fr. 1,198,208.10	Fr. 1,088,909.75
Les recettes ont été, y comprise l'allocation de l'Etat, de	» 1,098,208.10	» 1,008,909.75
laissant un déficit réel de . .	Fr. 100,000.—	Fr. 80,000.—

couvert par un crédit supplémentaire.

Le dépassement des dépenses prévues est de 43,708 fr. 10. Il est justifié par l'urgence de travaux exécutés à différents bâtiments, l'aménagement définitif et l'occupation de la nouvelle infirmerie femmes, la mise en état d'une partie des routes du domaine, mise en état qui ne pouvait plus être différée et dont le coût est resté à la charge de l'Asile.

En 1931 l'Asile a reçu pour la pension des malades non assistés 153,307 fr. 80. Ce même poste accusait une recette de 169,004 fr. 80 en 1930 et de 185,924 fr. 90 en 1929, enregistrant une diminution de 32,617 fr. 10 en deux ans.

Pour les malades assistés, les recettes provenant de l'Assistance publique médicale ont été :

	(1930)	(1929)
--	--------	--------

Pour les Genevois, de	Fr. 56,725.50	Fr. 33,219.30	Fr. 48,032.50
Pour les confédérés et étrangers, de	» 42,635.25	» 43,711.50	» 44,047.50

Le calcul du nombre des journées s'établit comme suit :

	(1930)	(1929)	(1928)
Fonctionnaires, infirmiers et infirmières, employés journaliers	55,318	53,684	53,234
Malades	141,686	143,750	142,727
			144,594

et se répartit ainsi pour l'ensemble des malades, par nationalité :

	(1930)	(1929)	(1928)
Genevois	115,716	117,841	116,196
Confédérés	9,980	9,163	9,566
Etrangers	15,990	16,746	15,111
Totaux :	141,686	143,750	144,594

Les malades non assistés participent à ce nombre pour 29,147 journées, soit le 20,57% (1930 : 20,12%, 1929 : 20,94%); il reste pour les malades assistés 112,539 journées, soit le 79,43% se répartissant comme suit :

Assistés genevois :			
100,114 journées =	70,66%	(1930 : 71,13%, 1929 : 70,20%)	
Assistés confédérés :			
3,162 journées =	2,23%	» 1,64%	» 1,95%
Assistés étrangers :			
9,263 journées =	6,54%	» 7,11%	» 6,91%

Le coût de la journée-maladie, non compris les intérêts du capital, a été de :

Malades et employés réunis . . .	Fr. 6,082	(1930)	(1929)	(1928)
Malades seuls	» 8,456	5,515	5,409	5,190
		7,575	7,426	7,092

Au 31 décembre 1931, l'effectif des malades non assistés en traitement à l'Asile représentait le 20,87% de la population-malades (1930 : 18,92%, 1929 : 21,80%).

Celui des assistés genevois, le	70,48%	(1930 : 73,24%, 1929 : 69,74%)	
Celui des assistés confédérés, le	1,53%	» 1,35%	» 1,54%
Celui des assistés étrangers, le	7,12%	» 6,49%	» 6,92%

En 1931, un *crédit extraordinaire* de Fr. 9,000.— a été accordé à l'Asile pour l'exécution d'urgence de travaux divers : réfection de parquets, d'installations de chauffage, etc.

Sur cette somme, il a été dépensé au 31 décembre 1931 Fr. 7,577.65 et reporté sur l'exercice 1932 le solde disponible de . . . » 1,422.35

Potager

RECETTES		DÉPENSES	
	Fr.		Fr.
Production en 1931 (au prix de gros moyen de la mercuriale de Genève)	26,322.30	Stock de légumes d'hiver au 30 déc. 1930	5,062.50
Vente de plantons .	183.70	Part des salaires . .	15,187.10
Stock de légumes d'hiver au 31 décembre 1931 . . .	4,171.50	Outillage et matériel (achat et entretien) .	2,333.25
		Graines et semences	625.45
		Engrais	2,097.30
		Divers	308.25
		Excédent des recettes sur les dépenses . .	5,063.65
	<u>30,677.50</u>		<u>30,677.50</u>

ACTIF

BILAN AU

	Fr.
Nourriture stock selon inventaire, réserves	3,703.50
Pharmacie »	642.85
Lingerie »	5,284.10
Literie »	14,493.80
Blanchissage »	360.50
Nettoyages »	1,719.95
Combustibles »	5,555.40
Vêtements, chaussures »	10,339.—
Matériel et mobilier »	7,005.90
Entretien des immeubles »	2,649.45
Potager, outils et matériel, rés.	664.20
Exploitation domaine »	125.10
Frais divers »	171.75
Entretien des appareils élect.	584.55
Chèques postaux, dépôt réglementaire »	50.—
Dépôts des malades »	964.80
Banque de Genève, compte courant F	6,315.55
» » Dons et legs F	4,838.—
» » Compte automobiles A	2,054.—
Caisse d'Epargne, Titres du legs Champ-Renaud B	30,164.10
» » Titres des dons et legs A	3,004.—
Banque de Genève, Compte Quillet, espèces A	2,975.50
Caisse d'Epargne, Compte Quillet, titres D	537.90
Banque de Genève, Legs Champ-Renaud, espèces D	736.30
» » Tri marchandises, capitalisé A	15,785.50
» » Fonds Montandon E	1,006.75
Caisse d'Epargne, Compte Arbre de Noël A	11,822.60
Banque Lombard, Odier et C ^{ie} , Titres Fonds Castan A	13,859.05
Immeuble Métral C	2,080.—
Immeuble Fonds Castan A	8,000.—
Machines attenant aux immeubles C	130,000.—
Matériel et mobilier	307,082.—
Automobiles	7,400.—
	<u>601,976.10</u>

31 DÉCEMBRE 1931

PASSIF

	Fr.
Dons et legs solde de ce compte A . .	53,651.75
Fonds automobiles B . .	2,054.—
Fonds Castan, capital C . .	21,859.05
Compte Marie Quillet D . .	3,513.40
Tri marchandises, fonds capitalisé E . .	15,785.50
Dépôts des malades, compte général F . .	7,280.35
Capital balance du bilan . .	497,832.05
	<u>601,976.10</u>

Dons et legs

DOIT		AVOIR	
Solde au 31 décembre 1930	Fr. 52,519.35	Nos retraits (Cte Arbre de Noël).	Fr. 600.—
Nos versements (Cte arbre de Noël)	1,200.—	Solde au 31 décembre 1931	53,651.75
Intérêts et coupons	532.40		
	54,251.75		54,251.75

Fonds Travail, dit Fonds Castan, au 31 décembre 1931 (Rémunération des travailleurs)

DOIT		AVOIR	
Solde en Caisse le 31 décembre 1930	Fr. 307.10	Intérêts payés à Mme Verdan-Sansonens. Payé aux malades travailleurs	Fr. 150.—
Allocation	6,000.—	Achat de papier et divers	5,175.45
Triage de graines, légumes secs et confec. de cornets	752.65	Achat et entretien de matériel	187.30
Intérêts	335.90	Versé en banque	581.65
		Solde en caisse le 31 décembre 1931	520.—
	7,395.65		781.25
			7,395.65

Tableau comparatif des dépenses pour nourriture 1930-1931

Denrées	En 1930		En 1931		En moins 1931		En plus 1931	
	Quantité	Valeur	Quantité	Valeur	Quantité	Valeur	Quantité	Valeur
Viande	2 p. 14,698.900	Fr. 38,982.60	3 p. 14,397.50	Fr. 39,873.05	—	—	4 p. 1656 p.	Fr. 890.45
Charcuterie	3076 p.	7,347.30	4732 p.	10,296.45	—	—	1,374.600	2,949.15
Volaille	2,274.200	1,901.—	3,648.800	808.15	151.100	1,092.85	—	—
Poissons	340.—	938.20	188.900	844.80	65.200	93.40	—	—
Pain	431.850	17,430.10	366.650	16,488.35	—	941.75	3,131.500	—
Lait	43,028.500	28,045.85	46.160.—	30,110.85	—	—	3,466.—	2,065.—
Œufs	104.162.	2,914.75	107.628.—	2,942.20	—	—	51.	27.45
Beurre	18.609.	8,641.30	18.660.—	10,055.70	—	—	48 B 286.300	1,414.40
Fromage	3,180.900	5,169.—	1,209.—	5,470.25	—	—	28.100	301.25
Graisse	1,180.900	8,860.30	5,389.900	8,811.20	—	49.10	498.900	—
Café	4,891.—	4,164.70	1,985.500	4,001.65	—	163.05	429.500	—
Chocolat, cacao	1,556.—	812.45	850.—	861.30	—	—	100.—	48.85
Sucre	750.—	1,412.85	1,150.—	1,604.35	—	—	195.—	191.50
Pâtes alimentaires	6,632.—	2,487.80	9,793.—	3,129.75	—	—	3,161.—	641.95
Farineux	3,119.—	2,123.35	3,531.600	2,107.40	—	15.95	412.600	—
Fruits secs	7,730.—	4,929.35	8,510.—	4,833.90	—	95.45	780.—	—
Légumes secs	2,468.950	3,382.95	2,682.—	3,744.75	—	—	213.050	361.80
Fruits frais	3,525.—	2,838.35	3,729.—	3,095.55	—	—	204.—	257.20
Légumes frais	1550 p.	4,881.20	1195 p.	7,006.90	—	—	645 p.	2,125.70
Pommes de terre	5,510.100	27,577.10	15,112.200	25,144.70	8,820.100	2,432.40	9,602.100	—
Boissons	71,575.500	6,016.30	62,755.400	6,220.45	3,063.—	—	—	204.15
Riz	47,582.—	551.50	44,519.—	731.05	—	—	173.—	179.55
Confitures	791.—	1,071.—	3,300.—	1,239.50	—	—	800.—	168.50
Huile	2,500.—	2,146.65	2,342.250	2,043.95	153.050	102.70	—	—
Conserves viande, poissons	1,200.—	1,416.—	1,000.—	1,029.—	200.—	387.—	—	—
Conserves légumes	228 B 72.—	2,323.05	383 B 99.500	2,109.80	399 B—	213.25	27.500	151.35
Divers	2,700.—	3,649.75	2,281.—	5,281.20	419.—	—	—	1,631.45
		194,436.35		202,459.15		5,586.90		13,609.70

Achat net en plus 1931 :
31 décembre 1930. Inventaire 4,274.45
en 1931 Achats et Fournit² 202,459.15
206,733.60
31 décembre 1931. Inventaire 3,703.50
Dépenses nettes 1931 203,030.10

Prix de revient de la journée concernant les denrées alimentaires seules :
en 1924 Fr. 1,549
en 1925 " 1,143
1926 " 1,039
1927 " 1,030

Coefficient des dépenses quotidiennes pour nourriture 1930-31
(Valeur en francs)

	En 1930	En 1931	En plus 1931	En moins 1931
Viande	0.197	0.202	0.005	—
Charcuterie	0.037	0.052	0.015	—
Volaille	0.009	0.005	—	0.004
Poissons	0.004	0.004	—	—
Pain	0.087	0.084	—	0.003
Lait	0.142	0.152	0.010	—
Œufs	0.014	0.014	—	—
Fromage	0.043	0.051	0.008	—
Beurre	0.026	0.027	0.001	—
Graisse	0.044	0.044	—	—
Café	0.024	0.021	—	0.003
Chicorée	0.004	0.004	—	—
Chocolat, cacao	0.007	0.008	0.001	—
Sucre	0.012	0.016	0.004	—
Pâtes alimentaires	0.010	0.010	—	—
Farineux	0.027	0.025	—	0.002
Fruits secs	0.020	0.020	—	—
Légumes secs	0.014	0.015	0.001	—
Fruits frais	0.027	0.035	0.008	—
Légumes frais	0.139	0.137	—	0.002
Pommes de terre	0.030	0.031	0.001	—
Boissons	0.002	0.003	0.001	—
Riz	0.005	0.006	0.001	—
Confitures	0.010	0.010	—	—
Huile	0.007	0.005	—	0.002
Conserves viandes et poissons	0.012	0.010	—	0.002
Conserves légumes	0.012	0.013	0.001	—
Divers	0.027	0.026	—	0.001
Total	0.992	1.030	0.057	0.019

en plus, net: 0,038

RÉPUBLIQUE ET



CANTON DE GENÈVE

Extrait des Registres du Conseil d'Etat

14 octobre 1932

Le Conseil d'Etat

Vu l'article 4 de la loi du 21 novembre 1900 sur l'organisa-
tion de l'Assistance publique médicale;

Vu le rapport du Contrôle financier cantonal en date du
15 août 1932;

Sur la proposition du Département de l'hygiène, assistance
publique et assurances sociales;

arrête:

D'approuver pour l'exercice 1931 les comptes rendus adminis-
tratif de l'Hôpital cantonal, de l'Asile des aliénés, de l'Hospice des
convalescents et de l'Asile de Loëx, et d'en autoriser l'impression.

Certifié conforme:

Le Chancelier: Eugène MULLER.

TABLE DES MATIÈRES

COMMISSION ADMINISTRATIVE	Page 3
CHRONIQUE DE L'ASILE	4
RAPPORT MÉDICAL	7
RAPPORT ADMINISTRATIF ET FINANCIER	21
EXTRAIT DU REGISTRE DU CONSEIL D'ÉTAT	33
